Noticias administrativas de la Municipalidad de la Ciudad de Okinawa para los residentes registrados. 10

OKINAWA CITY NEWS 広報おきなわ

CIUDAD DE OKINAWA

Boletín informativo

Octubre de 2026 Vol. 25 Núm. 10



Ciudad de Okinawa Oficina de Cultura y Artes 2F

26-1 Nakasone-Cho, Okinawa, Okinawa 904-8501

A partir del jueves 1 de octubre

Las Bolsas para Basura Quemable y No Quemable pueden utilizarse para ambos tipos de basura, siempre que esta se separe correctamente.



A partir del domingo 1 de noviembre

- *Será necesario colocar una calcomanía en las bolsas transparentes o semitransparentes al sacar la basura.*
- *Distribución gratuita (por única vez): Las calcomanías se entregarán de forma gratuita a todos los residentes para aliviar la carga financiera ante el aumento de precios.*
- *Precio de venta regular: 20 yenes por unidad (200 yenes por una hoja de 10 calcomanías).*
- *Lugares de venta: Supermercados y otros establecimientos autorizados dentro de la ciudad.*
- *Bolsas aplicables: Bolsas transparentes o semitransparentes de 45 litros o menos.*

【Consultas】

División de Medio Ambiente Ext. 2224



Población total: 138.826

[Población japonesa] Hombres: 67.128 Mujeres: 71.700

[Población extranjera (68 países)] Hombres: 1.630 Mujeres: 1.131

La Municipalidad de Okinawa publica parte de su boletín Koho Okinawa en inglés y español, para facilitar el acceso a la información a los residentes extranjeros. Las traducciones son realizadas por el personal de la Municipalidad y son solo de referencia.
Los servicios administrativos se ofrecen únicamente en japonés, salvo que se indique lo contrario.
Para consultas en inglés: kokusai@city.okinawa.lg.jp

¡El autobús de la ciudad de Okinawa está lleno de entusiasmo este año!

¡Vamos a KOZA a pasear!

¡Vamos a salir de paseo por la ciudad de Okinawa!
Se podrán utilizar el autobús nocturno de la ciudad de Okinawa y el autobús "Yoru Bus" para ir al evento de la calle y la zona de restaurantes de la ciudad durante la noche.





Más detalles

Periodo: de noviembre de 2026 a febrero de 2027 (todos los sábados y domingos)

Noviembre:	7, 14, 21, 28
Diciembre:	5, 12, 19, 26
Enero:	2, 9, 16, 23, 30
Febrero:	6, 13, 20, 27

Tarifa: 1.000 yenes por trayecto (cada sentido)

★ "Ida y vuelta" es en todo momento por el mismo tiempo.

Ruta: Ida: Salida de Goya a las 23:30 — duración aproximada: 60 min. → Regreso: Salida de Kenchō Kitaguchi 24:30 — aprox. 30 min

Ruta de Naha
Goya – Kakazu – Oohira – Omoromachi EkiMae – Tomari Takahashi – KenCho Kitaguchi – Ginowan – Urasoe – Naha
(Dirección sin paradas) KenCho Kitaguchi – Goya
※ Hay una ruta alternativa sin paradas (por Hahajima).

Ruta Oeste
Goya – Kamisedo – Kuwae – Mihama American Village – Sunabe – Mizugama – Kadena – Oowan – Iramina – Akanukumae
Chatan – Kadena – Yomitan

¡Nuevo!
Ruta de Uruma
Desde Uruma
Goya – Esu – Akamichi – Shirinkawa – Tairagawa – Agena – Enobi – Higashionna – Ishikawa Ichibamae

Departamento de Transporte de la Ciudad de Okinawa (línea interna 2514)

Se solicita su colaboración para dar prioridad a los autobuses de ruta

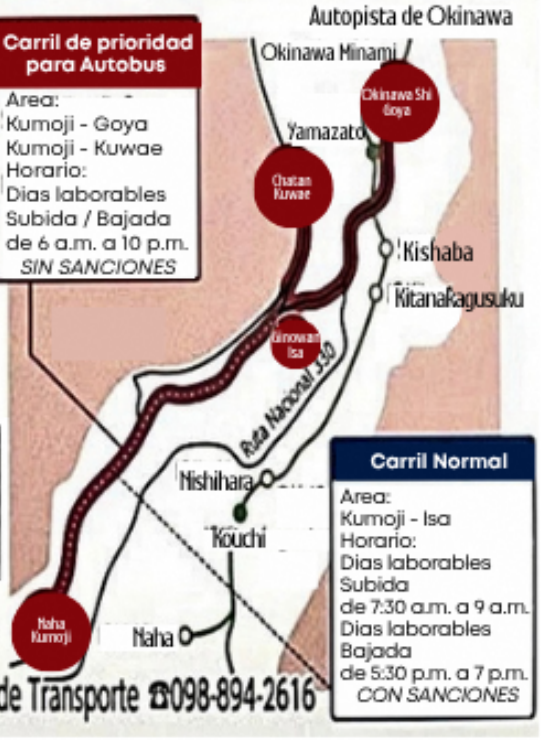
Al salir, considere utilizar los autobuses locales.
Periodo de prueba: 2 de noviembre de 2026 – 31 de marzo de 2027
Cuando un autobús se acerque por detrás, por favor, ceda el paso cuando sea posible y de manera razonable, como parte de nuestra iniciativa de convivencia vial.



Por favor, colabore para dar prioridad al autobús de ruta.
Y, para sus salidas, el autobús de ruta —

Periodo de prueba 11/2 ▸ 3/31

Carril de prioridad para Autobus
Area:
Kumoji - Goya
Kumoji - Kuwae
Horario:
Dias laborables
Subida / Bajada
de 6 a.m. a 10 p.m.
SIN SANCIONES



Carril Normal
Area:
Kumoji - Isa
Horario:
Dias laborables
Subida
de 7:30 a.m. a 9 a.m.
Dias laborables
Bajada
de 5:30 p.m. a 7 p.m.
CON SANCIONES

Cuando se acerque un autobús por detrás, por favor colabore cediendo el paso de forma razonable.

Carril de Prioridad entre Isa y Goya



Para más información, aquí

Departamento de Planificación de la Prefectura de Okinawa, División de Promoción de Estrategia de Transporte ☎098-894-2616

Todos los servicios se ofrecen ÚNICAMENTE EN JAPONÉS, salvo que se indique lo contrario. Para servicios por correo postal o correo electrónico, así como para consultas EN INGLÉS, escriba a: kokusai@city.okinawa.lg.jp Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino-ka (2.° piso) 26-1 Nakasone-Cho, Ciudad de Okinawa, Okinawa 904-8501

Sobre exámenes médicos grupales

El programa de chequeo médico grupal opera de la siguiente manera:

Solo con cita previa/disponible por orden de llegada. Las inscripciones se cerrarán una vez que se hayan completado todas las plazas disponibles, por lo que le aconsejamos que se inscriba lo antes posible.
Cómo pedir una cita: En línea / por teléfono / en persona. *El Centro de Exámenes Médicos de la Asociación Médica del Distrito Central enviará por correo los comprobantes de cita, recipientes para la recolección de orina y heces, y otros materiales a quienes hayan solicitado una cita.

Fecha de inicio de reservas	lugar	fecha final de reservas
5 diciembre(sabado)	municipalidad	5 noviembre (jueves)
6 diciembre (domingo)		
17 diciembre(jueves)	gimnasio municipal	18 noviembre (viernes)
18 diciembre (viernes)		

【Contacto División de Salud de residentes (Ext. 2245/2246)

► Restricción de los servicios de emisión en tiendas de conveniencia

Debido a labores de mantenimiento, no podrá acceder a ningún documento o certificación proporcionada por la municipalidad de Okinawa.
Fechas:- desde el 12 de octubre (lunes) 23:00 ～ hasta el 23 de octubre (viernes) 06:30 am
-28 de octubre (miércoles) 23:00 ～30 de octubre (viernes) 06:30 am
-13 de noviembre (viernes) 23:00 ～ 16 de noviembre (lunes) 06:30 am

【Contacto】 División Residencial (Ext. 3121)

La municipalidad de Okinawa estará cerrada por festivos japoneses las siguientes fechas:
12 de octubre (lunes):Día del Deporte
3 de noviembre (martes):Día de la Cultura
23 de noviembre (lunes):Día del Trabajo

► Ayuda económica para la adquisición de pelucas y prótesis mamarias

Se ofrecerá apoyo financiero para cubrir una parte del costo de adquisición de dispositivos protésicos diseñados para compensar las alteraciones de apariencia derivadas del tratamiento oncológico. *Este servicio está destinado a aquellos que están registrados como residentes de la ciudad de Okinawa.

prótesis capilares (pelucas)	Subvención de hasta 20.000 yenes por unidad	Limitado a una vez por persona y por artículo. *A pesar de que el importe solicitado sea inferior a la subvención máxima, el beneficio se restringe a una vez por persona.
prótesis mamarias (lado izquierdo)		
prótesis mamarias (lado derecho)		

Tenga en cuenta que este programa concluirá una vez que se haya alcanzado la cantidad total asignada.

Período de solicitud

Fecha de adquisición	Plazo de solicitud
1 de abril de 2026 – finales de diciembre	Hasta el 29 de enero de 2027
1 de enero de 2027 o más tarde	Hasta el 26 de febrero de 2027

Para obtener más información, visite la página web oficial de la ciudad o contáctenos.

【Contacto】 Sección de Promoción de la Salud, División de Salud de los Residentes
Ext. 2241

► Exámenes dentales para futuras madres

Durante el embarazo, las alteraciones en el equilibrio hormonal y otros factores incrementan el riesgo de caries y problemas en las encías.

Es importante realizarse un chequeo de salud bucal cuando se encuentre en buen estado.

Requisitos: Mujeres embarazadas, registradas como residentes de la ciudad y que hayan recibido el Manual de Salud Materno-Infantil (Madre-Hijo) desde abril de 2026.

*** Aquellos que ya hayan recibido una revisión dental prenatal en su municipio anterior no son elegibles. Momento de la revisión: Una vez durante el embarazo. *Se sugiere programar la cita durante el período estable (semanas 16-31) cuando se sienta bien.**

Cualquier tratamiento o prueba que no sea la revisión será cubierto por el seguro médico (o deberá abonarse de su propio bolsillo). Cómo agendar una cita: Solicite una cita directamente con una clínica dental asignada por la ciudad.



Qué llevar:

- **Cupón para la evaluación (también disponible en consultorios dentales)**
- **Manual de salud para padres e hijos (madre e hijo/a)**
- **Tarjeta seguro médico My number (o certificado de elegibilidad)**

【 Contacto】 Departamento de Consultas de Salud Infantil Ext. 3082

► Comienza a aplicarse el sistema de exención por crianza de hijos para las contribuciones a la pensión nacional

A partir de octubre de 2026 comenzará el sistema de exención de las primas del Seguro Nacional de Pensiones para la crianza de hijos.
Las personas aseguradas en la Categoría 1 del Seguro Nacional de Pensiones (第1号被保険者) que estén criando a un hijo menor de 1 año podrán quedar exentas del pago de las primas mediante una solicitud. No existe límite de ingresos para acceder a esta exención.
El período de exención será considerado como si las primas hubieran sido pagadas y se tendrá en cuenta para el cálculo de las futuras prestaciones de pensión.
Personas elegibles: Personas aseguradas en la Categoría 1 (第1号被保険者) que estén criando a un hijo menor de 1 año (incluidos los padres biológicos y adoptivos).
Requisitos para acceder:
(1) La relación entre el padre/madre y el hijo debe mantenerse vigente.
(2) El padre/madre debe residir en el mismo domicilio que el hijo.
Esto también incluye a los niños que se encuentran en la etapa de custodia previa a una adopción especial, así como a los niños que han sido colocados con padres de acogida mientras se espera la adopción.
Contacto: Oficina de Pensiones de Koza (日本年金機構 コザ年金事務所)
TEL: 098-933-226
Sección de Gestión del Plan Nacional de Pensiones, División Residencial de la Ciudad (Ext.2133・2134)

Aviso sobre impuestos: ***Octubre es el mes de vencimiento de pago de los siguientes impuestos: impuesto residencial (3er termino) impuesto de seguro de cuidados de enfermería (5to término) seguro de salud nacional (4to término), seguro de salud para adultos mayores （4 to término). Si utiliza transferencia automática para el pago de impuestos asegúrese de tener dinero en su cuenta el día 2 de Noviembre que es el día de retiro del dinero.***

►En la ciudad de Okinawa se está realizando un simulacro de preparación para desastres.

Se llevará a cabo un simulacro de terremoto y tsunami en toda la ciudad.

Es una buena oportunidad de conversar sobre la preparación ante desastres con su familia y amigos, incluyendo los lugares de evacuación en caso de terremotos o tsunami .

Fecha y hora: Jueves 5 de noviembre, desde las 10:00 a.m.

Lugar: en toda la ciudad

Participantes: Todos los ciudadanos (asociaciones vecinales, organizaciones de voluntariado en prevención de desastres, centros educativos, centros de atención infantil, centros de bienestar, etc.)

Detalles del programa

- 10:00 a.m.: El simulacro de "terremoto" inicia con la emisión de la señal de alerta temprana de terremoto (a través de emisiones de radio administrativas de prevención de desastres).
- 10:03 a.m.: El ejercicio de evacuación inicia con la emisión de una alerta de tsunami significativa. (a través de correos electrónicos de alerta de emergencia y transmisiones radiales de prevención de desastres).
- 11:30 a.m.: Comunicado sobre la finalización del simulacro (mediante la radio administrativa de gestión de desastres) transmisión).

Evacuar a pie hacia una zona más alta.



¡Por favor, tenga precaución de no confundir esto con una emergencia real!



Durante el simulacro, se activarán sirenas y alarmas como parte del sistema de alerta de emergencia y emisiones de radio públicas sobre la prevención de desastres.

Además, algunos grupos participantes, como colegios y guarderías, serán evacuados a refugios asignados.

Para prevenir accidentes, maneje con cuidado durante el simulacro.

Si participa en familia o de manera individual, no es necesario inscribirse.

【Contacto】 Área de Gestión de Prevención de Desastres (Ext. 5601)

►Jornada de limpieza en la ciudad de Okinawa!

Participemos juntos en actividades de limpieza comunitaria para construir un entorno limpio y habitable.

Para obtener información adicional, comuníquese con la oficina de su asociación comunitaria local.

~~Fecha y hora: 8 de noviembre (domingo) de 9:00 a~~ 11:00 am

Ubicación: En asociación vecinal de su barrio.

Elegibles: Todos los ciudadanos y empresas de la localidad.

Contacto: Todos los centros comunitarios de la zona



Participa y disfruta de la diversión en el Festival del Bienestar!

Ver, tocar y aprender en un espacio de diversión!

Te asistiremos cuando más lo necesites en el futuro. Un evento repleto de actividades entretenidas, que incluye presentaciones en el escenario y áreas interactivas, para que disfruten tanto niños como adultos. Ven y únete a nosotros con tu familia y amigos. Fecha y hora: 3 de noviembre (martes, feriado) de 11:00 a 16:00.

Las presentaciones en el escenario comienzan a las 10:30 am. Lugar: Gimnasio Municipal y Campo Deportivo Multiusos. *Por favor, utiliza el transporte público siempre que sea posible.

【Contacto】 Consejo de Bienestar Social de la Ciudad de Okinawa TEL: 098-937-3385

► Inscripción para clubes extraescolares (Gakudo) en la ciudad de okinawa

A partir de abril de 2027 las solicitudes de ingreso a los clubes extraescolares para niños en edad escolar (gakudo) de la ciudad podrán realizarse en línea desde este año.

Elegibles: Niños que serán alumnos de primaria el proximo año (2027).

Período de solicitud: del lunes 19 de octubre al viernes 20 de noviembre.

Forma de solicitar

En línea:Para conocer el procedimiento, consulte la historieta de 4 viñetas de la página 27.

※ Incluso si realiza la solicitud en línea, se recomienda consultar previamente la información del club al que desea ingresar y realizar una visita previa al club.

Atención de consultas: – 2.° piso, Departamento de Niños y Familias

Horario: 10:00 a 11:30 / 13:00 a 16:00

Formularios de documentos adjuntos: Se pueden descargar desde la página web oficial de la ciudad.

※ Los distintos certificados que se presentan al solicitar el ingreso a una guardería, jardín de infancia, etc. también pueden utilizarse como documentos adjuntos para la solicitud de ingreso al club extraescolar.

※ La admisión no se determina por orden de llegada. La revisión de las solicitudes y la decisión de admisión serán realizadas por cada club extraescolar.

Consultas:Departamento de Niños y Familias. 098-923-0418 directamente en cada club extraescolar.

información sobre los clubes extraescolares

información de la municipalidad



► Examen médico previo a la inscripción para alumnos nuevos de primer grado

Los exámenes médicos para los nuevos estudiantes de primer grado están a punto de comenzar.

Elegibilidad: Niños que ingresen a primer grado de primaria en Abril del 2027 y estén registrados como residentes en la ciudad de Okinawa

Las fechas pueden diferir según la escuela primaria. Le recomendamos que consulten el sitio web oficial de la ciudad.

Lugar: Gimasio de la escuela primaria en la que está inscripto su hijo

Por favor concurrir a pie o en trasporte público. las escuelas no cuentan con estacionamiento disponible.

就学時健康診断

Todos los servicios se ofrecen ÚNICAMENTE en JAPONÉS. (a menos que se indique lo contrario). Para envíos por correo postal y electrónico.

Para servicios o cualquier consulta en INGLÉS, envíe un correo electrónico a: kokusai@ciudad.okinawa.lg.jp

Okinawa-shiYakushoBunkaGeinoKa (2F) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa, Okinawa 904-8501



► Acceso gratuito al zoológico y al museo de Okinawa

Campaña xIDPromoción: Fase 1

Exclusivo para ciudadanos de la ciudad de Okinawa:
Descarga y conecta la aplicación xID y consigue acceso gratuito al Zoológico y Museo de Okinawa. Periodo: del 17 (sábado) al 25 (domingo) de octubre. ¡Presenta la pantalla de la aplicación para disfrutar de acceso gratuito tantas veces como desees durante la duración de la campaña!
"xID (Cross ID)" es una aplicación gratuita que, al conectarse con tu tarjeta My Number, te permite utilizarla como tu identificación digital y te envia notificaciones electrónicas de la ciudad directamente a tu teléfono inteligente.

Cómo unirse a la campaña

Descarga la aplicacion xID y asóciala a tu tarjeta My Number.
Documentación requerida para la inscripción
• Teléfono inteligente • Tarjeta My number • PIN para su certificado electrónico para firmas digitales • Dirección de correo electrónico Muestre la pantalla de su teléfono inteligente en la recepción ¡Simplemente muestre la pantalla de su teléfono inteligente xID en la entrada del Zoológico y Museo de Okinawa!
¡Aprovecha al máximo tu visita al Zoológico y Museo de Okinawa!
¡Diversión tanto durante el día como en la noche! ¡Genera muchos recuerdos!
Para simplificar el proceso de acceso, se sugiere descargar y asociar su cuenta con anticipación en casa o en otro lugar.

【Contacto】 **[Información sobre la aplicación xID] División de Desarrollo DX Departamento de Promoción DX (Ext.2322)**
[Información sobre la entrada gratuita] Fundación del Zoológico y Museo de Okinawa TEL: 098-933-4190

Día deportivo en la ciudad de Okinawa

gratis

Puedes experimentar con muchos deportes! Descubre el deporte ideal para ti!

DOMINGO 11 de octubre
9:00–15:00

instalaciones en ①, ②, ⑤ ⑧, y conseguir un sello

¡Rally de estampillas!

quienes reúnen 5 sellos en más de 4 ubicaciones distintas

① Estadio atlético
Fútbol/slalom/disco volador (golf de larga distancia)
9:30-15:30

② Koza Shinkin Estadio de béisbol - Juego de mesa de béisbol auténtico -
10:30-14:30

③ Cúpula
9:30-15:30

descanso almuerzo 12 a 13
Disco volador (exactitud)
9:30-15:30

④ Campo de tiro con arco
Kyudo (Arquería)
9:30-15:30

⑤ Dojo de artes marciales
Judo: 9:30-12:30
Karate: 9:30-12:30
Yoga: 13:00-15:30
Gimnasia rítmica 13:00-15:30

⑥ Tenis
Juego de saques en tenis
9:30-15:30
(Pausa para el almuerzo de 11:30 a 12:30)

⑦ espacio multi propósitos
*Lleva tus propios zapatos de interior.
9:30-15:30

Actividades deportivas entretenidas y sencillas para todas las edades.

①10:00-10:50
②11:00-11:50
evaluación de peso porcentaje de grasa corporal y peso total

⑧Gimnasio
*trae zapatos de interior.
Bádminton 9:30-15:30
Trampolín 9:30-15:30

Baloncesto
9:30-15:30

【Contacto】
Departamento de Promoción. municipalidad de Okinawa
TEL: 098-923-3475

Organizado por la municipalidad de Okinawa.
Gestionado por Asociación Deportiva de Okinawa

Todos los servicios se ofrecen ÚNICAMENTE en JAPONÉS.(a menos que se indique lo contrario). Para envíos por correo postal y electrónico.
Para servicios o cualquier consulta en INGLÉS, envíe un correo electrónico a: kokusai@ciudad.okinawa.lg.jp

Okinawa-shiYakushoBunkaGeinoKa (2F) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa, Okinawa 904-8501

Portal de información sobre la gestión de desastres en Okinawa (Haisai! Bosai Debiru)

proporciona información sobre la gestión de emergencias y actualizaciones en la prefectura de okinawa en japonés, inglés, chino y coreano. Envio de correo electrónico con información sobre la gestión de desastres

ハイサイ！防災でーびる

県内の災害情報や各市町村の避難情報などを記載、
メール配信している県のサイトです。
多言語にも対応しているので、
外国人の方も活用できます。

Select Language English （On the right above）
https://bousai-okinawa.my.salesforce-sites.com/?

Boletín informativo de la ciudad de Okinawa:

Proporciona audiolibros en multiples idiomas. COREANO: CHINO: TAILANDÉS: ESPAÑOL: INDONESIO: VIETNAMITA: PORTUGUÉS: INGLÉS Y JAPONÉS

boletin informativo en múltiples idiomas





FESTIVAL SHIONOMORI
GRANDES FUEGOS ARTIFICIALES

El gobierno está realizando el desarrollo de una isla artificial (Shinomori) frente a la costa este. En el futuro, Shinomori dispondrá de una de las playas artificiales más extensas de la prefectura, con una longitud de 900 metros, y un entorno verde rodeado por el mar donde los residentes de okinawa y los turistas podrán interactuar y fomentar su salud.
No existe un aparcamiento exclusivo para el gran espectáculo de fuegos artificiales.

***Los fuegos artificiales son visibles desde el área del Festival de Tobu. *Estacionar sin permiso en las cercanías o en las calles genera grandes inconvenientes. Por favor, evite hacerlo en cualquier circunstancia. El evento podría ser cancelado en caso de condiciones meteorológicas adversas.**

Las imágenes y los vídeos capturados por los organizadores durante el evento podrán ser publicados en periódicos, revistas, sitios web, entre otros.

【Contacto】 ELEMENTS CO.,LTD TEL: 098-894-9240

TOBU FESTIVAL

Se llevará a cabo el mismo día 18 de octubre, desde 10:00 hs.
Lugar: Campo Multiusos del Parque Deportivo General de la Prefectura de Okinawa
Organizador: Comité Ejecutivo del Festival Tobu en la ciudad de Okinawa

Biblioteca municipal de Okinawa
Horario: De martes a viernes de 9:30 a 20:00.
sábados y domingos de 9:30 a 18:00. TELÉFONO 098-929-4919

沖縄市立図書館
OKINAWA CITY LIBRARY

★ **Hora del cuento: Sábados 10, 17 y 24 de octubre. Hora de comienzo: 15:00.**
★ **Inicio del libro: 25 de octubre (domingo), de 9:30 a 12:30.**



Visite nuestro sitio web para revisar el horario actualizado de la biblioteca:
https://www.city.okinawa.okinawa.jp/k064-001/kosodate/shakaikyouiku/library/lib/index.html

Si quiere recibir el boletin informativo en inglés podemos enviarlo por correo electrónico o correo postal . Contáctenos!

Correo electrónico: kokusai@ciudad.okinawa.lg.jp

Okinawa-shiYakushoBunkaGeinoKa
26-1 Nakasone-cho, Okinawa, Okinawa
Teléfono: (098) 939-12 12 FAX: (098) 923-3485

sitio web de la Municipalidad

KOZA INTERNATIONAL PLAZA
DIRECCION : Chuo 4-1-3
Tel: 098-989-9767 Móvil: 090-8401-4113
Correo electrónico: kipokinawa@gmail.com
Atención de consultas en inglés, español, portugués y chino
Lu. a Vie de 9 a 18 hs..Sáb: :10 a 17 hs.

Todos los servicios se ofrecen ÚNICAMENTE en JAPONÉS.(a menos que se indique lo contrario). Para envíos por correo postal y electrónico.

Para servicios o cualquier consulta en INGLÉS, envíe un correo electrónico a: kokusai@ciudad.okinawa.lg.jp

Okinawa-shiYakushoBunkaGeinoKa (2F) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa, Okinawa 904-8501